



CHAPITRE 10

Loi facilitant l'établissement de nouveaux hôpitaux dans la province

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Somme affectée.

1. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'affecter une somme de cinq millions de dollars à l'établissement, l'organisation et la construction de quatre nouveaux hôpitaux dans la province, situés respectivement à Sept-Iles, comté de Saguenay, à Amqui, comté de Matapédia, à Lac Mégantic, comté de Frontenac, et à Maniwaki, comté de Gatineau.

Pouvoirs.

2. Il peut, à ces fins,
a) construire, organiser, meubler et administrer ou faire construire, organiser et meubler des immeubles aux endroits précités;
b) acquérir, de gré à gré ou par expropriation, les terrains, bâtisses et droits réels qu'il juge nécessaires;
c) conclure des ententes avec des personnes, sociétés ou corporations pour construire, organiser et meubler ces hôpitaux.

Ministre de la santé.

3. La direction, la surveillance et l'administration de ces hôpitaux relèveront du ministre de la santé.

Cession ou aliénation.

Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra cependant, aux conditions qu'il déterminera, autoriser le ministre à céder ou autrement aliéner, à toute personne, société ou corporation, tout hôpital établi

CHAPTER 10

An Act to facilitate the establishment of new hospitals in the province

[Assented to, the 5th of March, 1959]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Sum appropriated.

1. The Lieutenant-Governor in Council may appropriate a sum of five million dollars for the establishment, organization and erection of four new hospitals in the province, situated at Sept-Iles, county of Saguenay, Amqui, county of Matapédia, Lac Mégantic, county of Frontenac, and Maniwaki, county of Gatineau, respectively.

Powers.

2. For such purposes, he may:
a. erect, organize, equip and manage or cause immoveables to be erected, organized and equipped at the aforesaid places;
b. acquire by agreement or expropriation, the lands, buildings and real rights deemed necessary;
c. enter into agreements with individuals, firms or corporations for having such hospitals erected, organized and equipped.

Minister of Health.

3. The control, supervision and management of such hospitals shall come under the authority of the Minister of Health.

Cession or alienation.

However, the Lieutenant-Governor in Council may, under conditions determined by him, authorize the Minister to cede or otherwise alienate, to any person, firm or corporation any hospital established

en vertu de la présente loi ou à conclure des ententes avec toute personne, société ou corporation pour lui confier la direction, la surveillance et l'administration de tel hôpital.

under this act or to enter into agreements with any person, firm or corporation for placing any such hospital under its control, supervision and management.

Fonds
requis.

4. Le coût de la construction, de l'établissement et de l'organisation de ces hôpitaux, comprenant celui de l'acquisition des terrains, bâtisses et droits réels, sera payé à même la somme de cinq millions de dollars mentionnée à l'article 1, laquelle sera prise à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements (2-3 Elizabeth II, chapitre 17, et ses amendements) et à même le fonds consolidé du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

4. The cost of erecting, establishing and organizing such hospitals, also including the acquisition of lands, buildings and real rights, shall be paid out of the sum of five million dollars mentioned in section 1, which shall be taken out of the revenue derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development (2-3 Elizabeth II, chapter 17, and amendments) and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions as may be determined by the Lieutenant-Governor in Council.

Idem.

Les autres dépenses occasionnées au gouvernement par l'exécution de la présente loi, y compris, le cas échéant, les frais d'administration de ces hôpitaux, seront payées à même les deniers votés annuellement à ces fins par la Législature, sauf que pendant l'année financière au cours de laquelle un hôpital sera mis en opération, telles autres dépenses seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

The other expenditures occasioned to the Government by the carrying out of this act, including, should the occasion arise, the costs of management of such hospitals, shall be paid out of the moneys voted annually for such purposes by the Legislature, save that during the fiscal year where an hospital has been put in operation such other expenditures shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.